



PROGRAMA IBEROAMERICANO DISEÑADO Y COORDINADO POR



EN ACUERDO CON INSTITUCIONES DE DISTINTOS PAÍSES DE LA REGIÓN

Escribir como Lectores (Sesión 3)

**Título: De la voz de los personajes a mi voz personal,
única y valiosa**

**Presentan: Sara Chanchhuaña Cueva
Rocío Palacios Romero
Milagritos Salas Asencios**

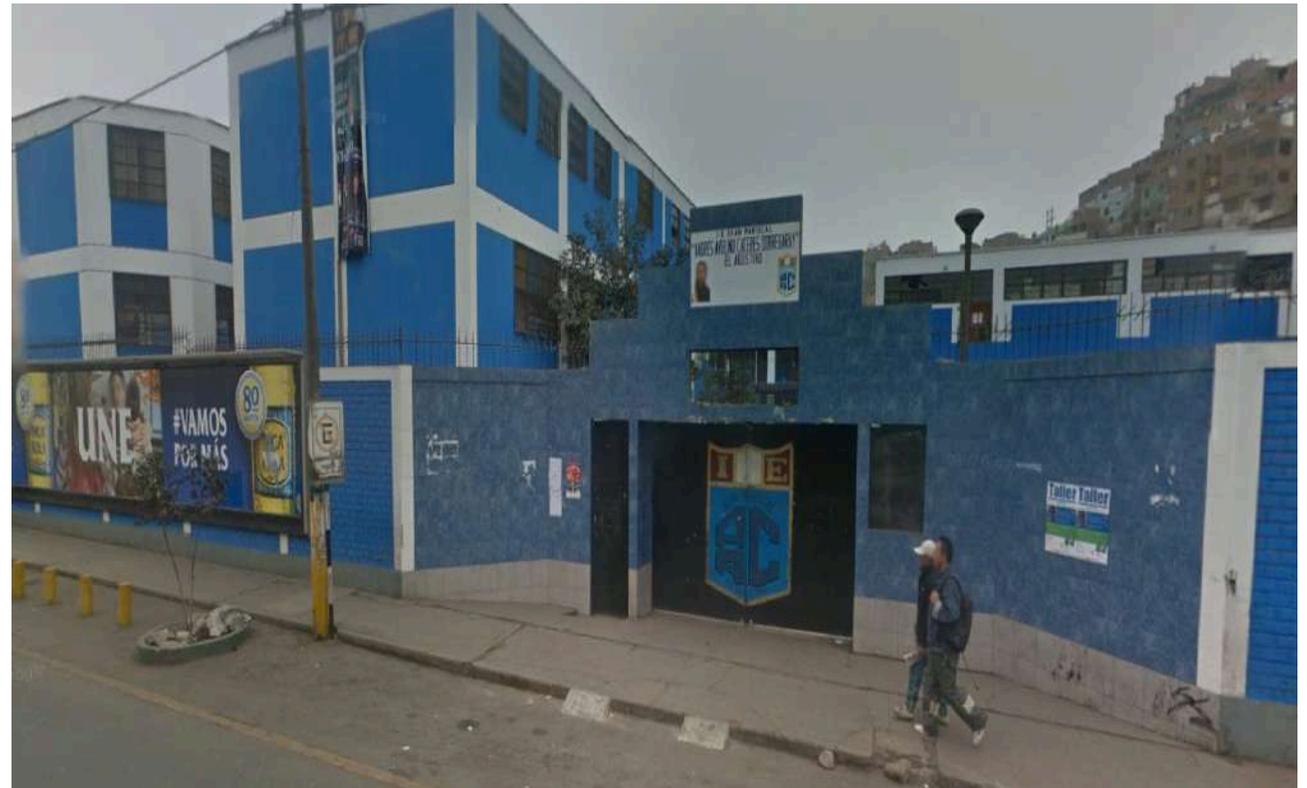


De la voz de los
personajes a mi
voz personal,
única y valiosa



Contexto

- **Colegio:** I.E Andrés Avelino Cáceres Dorregaray ubicado en el distrito El Agustino, en Lima Metropolitana (Perú)
- **Nivel:** Primaria – 5to grado
- **Tiempo:** Prepandemia (2019)
- **Características de la población estudiantil:** mixta, vulnerable, presencia de migración interna y externa
- **Características del profesorado:** experiencia pedagógica en comprensión lectora y actitud de apertura a la innovación
- **Otros:** Apoyo de los directivos y padres de familia



Inquietudes docentes

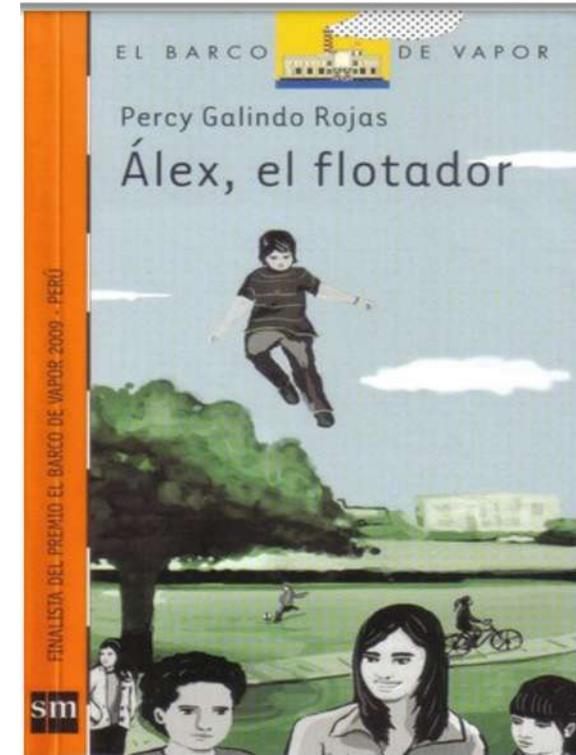
¿Cómo lograr que los niños hagan de la lectura una práctica personal y trasciendan el verla como una tarea escolar obligatoria sin novedad?



¿Cómo afianzar la autoconfianza de los niños y fomentar la integración en un grupo percibido como “deficitario” y con grandes diferencias culturales, a causa de las migraciones internas y externas?

Obra literaria: “Álex, el flotador” de Percy Galindo Rojas

Libro donado a los
estudiantes y profesores por
Fundación SM



Lectura compartida y Conversación literaria

¿Qué ha permitido la estrategia?

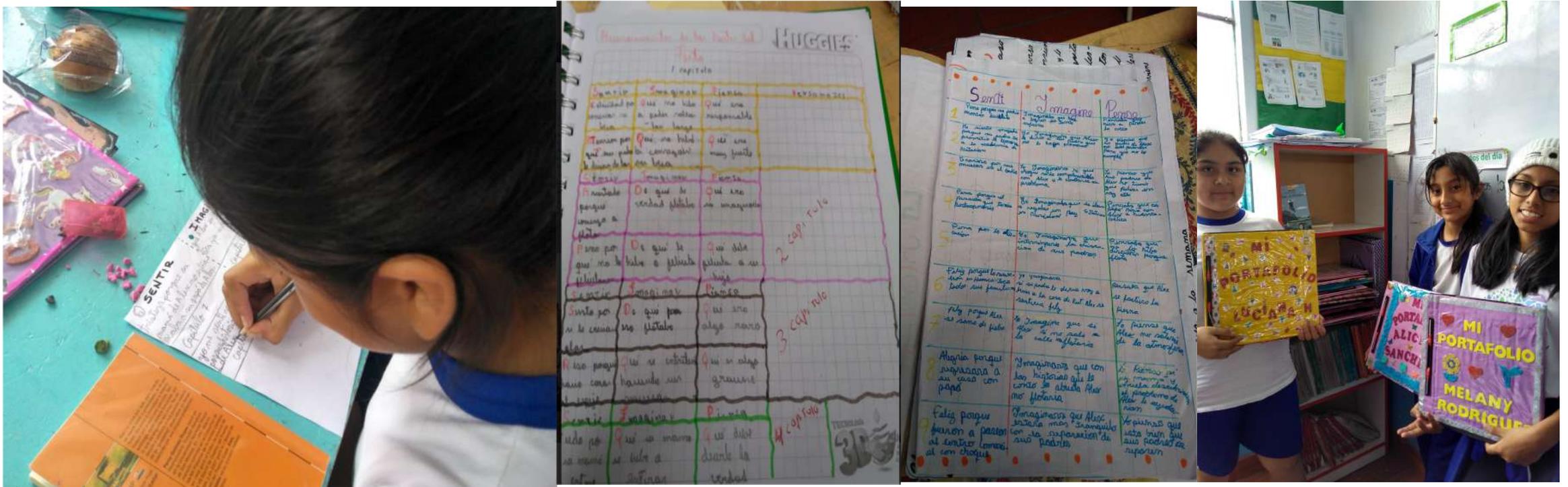
- Lectura oral (en voz alta) y en silencio.
- Las maestras mediaron la conversación literaria para **sentir, imaginar y pensar** tomando como referencia el enfoque “Dime” de Aidam Chambers.



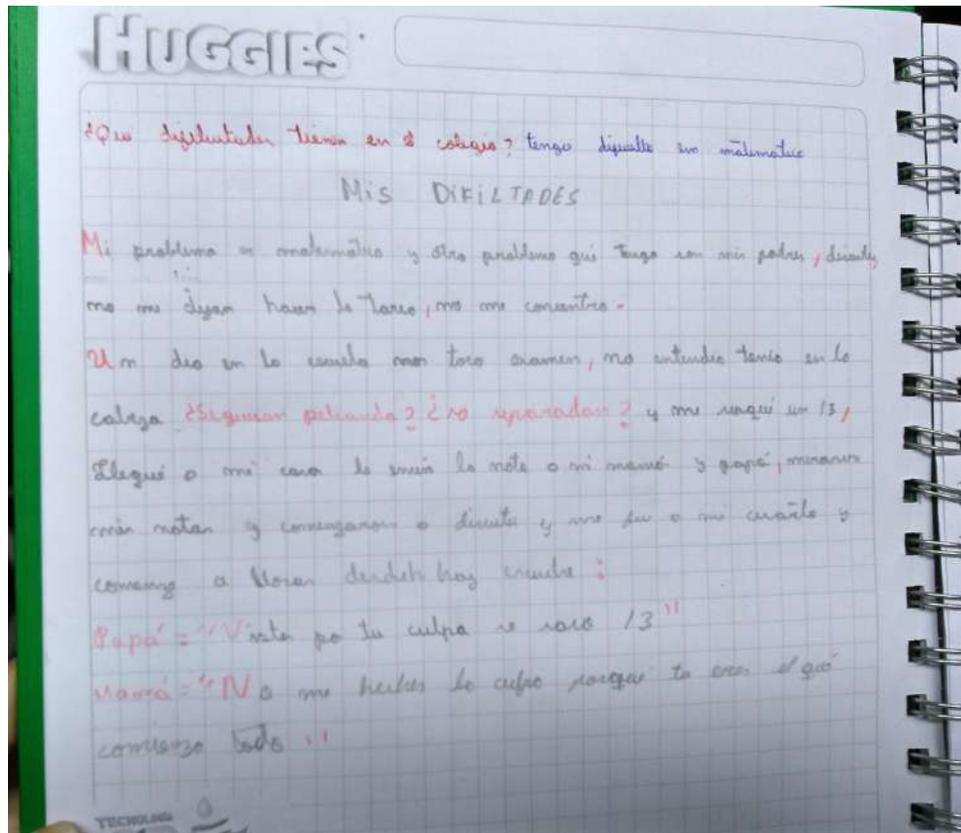
Experiencia literaria

Registro de su lectura íntima

Pensar-sentir-imaginar (propuesta de registrar por escrito su lectura íntima en el aula y/o en la casa)



Registro de escritura personal



transcripción

¿Qué dificultades tienen en el colegio? Tengo dificultad en matemáticas

MIS DIFILTADES

Mi problema en matemáticas y otros problema que tengo son mis padres, discuten no me dejan hacer la tarea, no me concentro.

Un día en la escuela nos tocó examen, no entendía tenía en la cabeza ¿seguían peleando? ¿no separaban? Y me saqué un 13, Llegué a mi casa y le enseñé la nota a mi mamá y papá, miraron mis notas, y comenzaron a discutir y me fui a mi cuarto y comencé a llorar desde hoy escuche:

Papá= "viste por tu culpa se sacó 13"

Mamá= "No me heches la culpa porque tu eres el que comienzo todo"

Dar voz al personaje

Álex y Marita



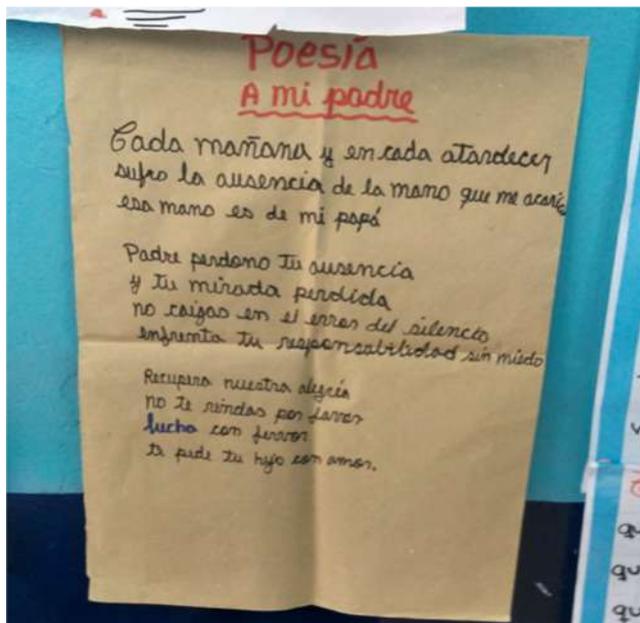
El Choque y Álex



Inferencias, empatía, nuevas situaciones y propósitos comunicativos

Escritura de poemas

Poema a mi padre

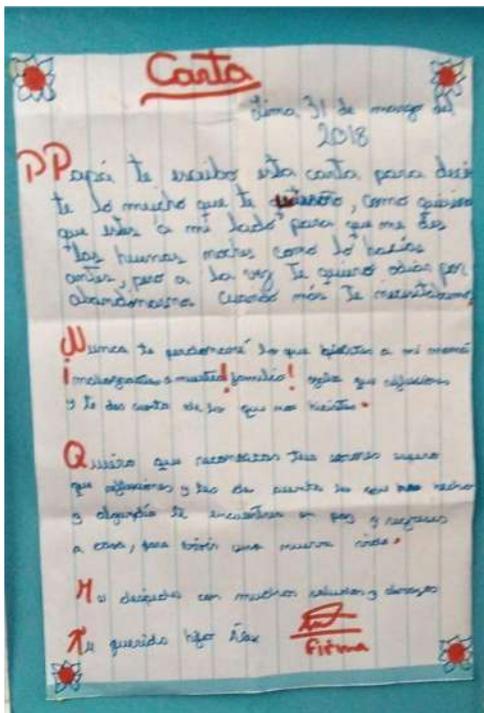


Tercera estrofa

*Recupera nuestra alegría
no te rindas por favor
lucha con fervor
te pide tu hijo con amor.*

Escritura de cartas

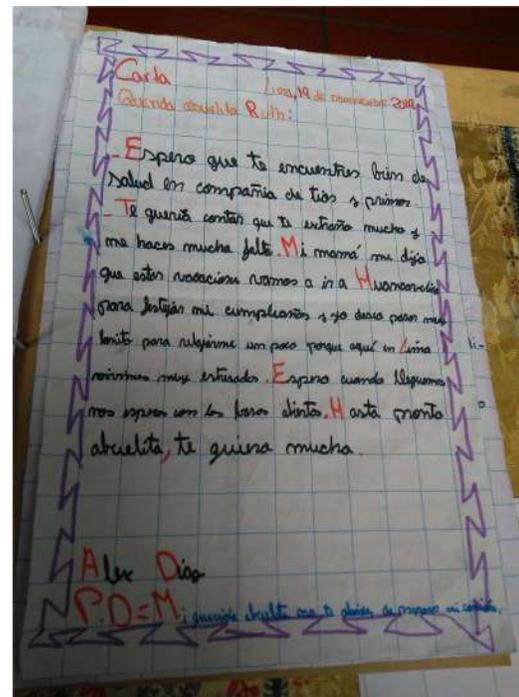
Carta de Álex a su papá



Tercer párrafo:

“**Q**uiero que reconozcas tus errores espero que reflexiones y tes des cuenta lo que has hecho y algún día te encuentres en paz y regreses a casa, para vivir una nueva vida.”

Carta de Álex a su abuelita Ruth



Carta Lima, 19 de noviembre de 2019
Querida abuelita Ruth:

“**E**spero que te encuentres bien de salud en compañía de tios y primos.

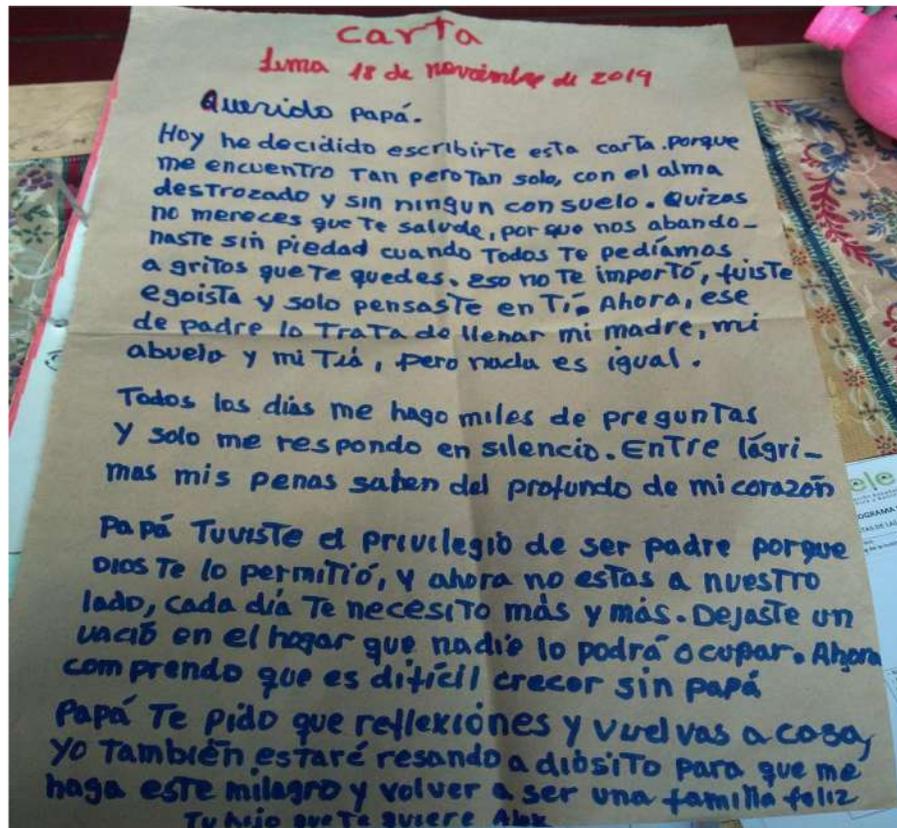
Te quería contar que te extraño mucho y me haces mucha falta. **M**i mamá me dijo que estas vacaciones vamos a ir a **H**uancavelica para festejar mi cumpleaños y yo deseo pasar muy bonito para relajarme un poco porque aquí en **L**ima vivimos muy estresados. **E**spero cuando llegemos nos esperes con los brazos abiertos. **H**asta pronto abuelita, te quiero mucho”.

Alex Diaz

P.D. = **M**i querida abuelita no te olvides de preparar mi comida.

Escritura de cartas

Carta de Álex a su papá



Carta

Lima 18 de noviembre de 2019

Querido papá.

Hoy he decidido escribirte esta carta porque me encuentro tan pero tan solo, con el alma destrozado y sin ningun consuelo. Quizás no mereces que te salude, porque nos abandonaste sin piedad cuando todos te pedíamos a gritos que te quedas. Eso no te importó, fuiste egoista y solo pensaste en ti. Ahora ese de padre lo trata de llenar mi madre, mi abuelo y mi tío, pero nada es igual.

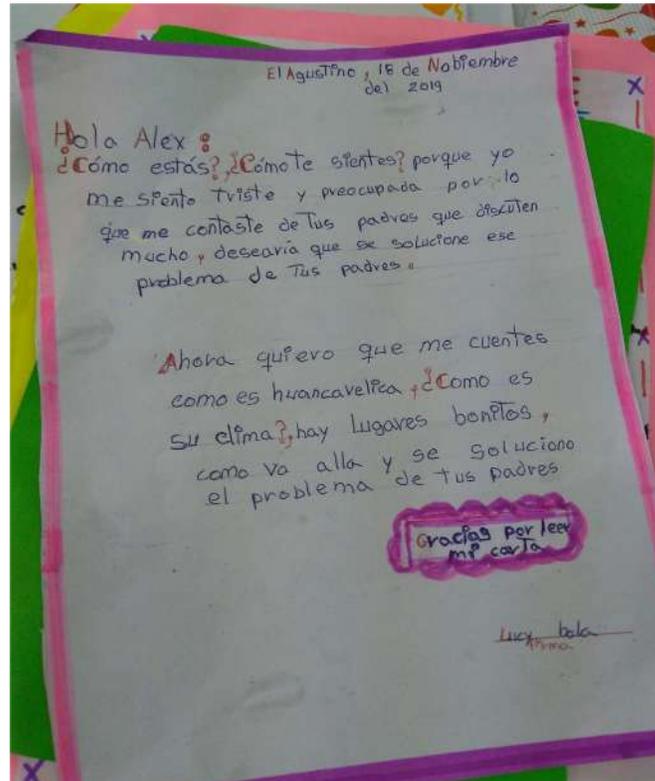
Todos los días me hago miles de preguntas y solo me respondo en silencio. Entre lágrimas mis penas salen del profundo de mi corazón.

papá tuviste el privilegio de ser padre porque Dios te lo permitió y ahora no estás a nuestro lado, cada día te necesito más y más. Dejaste un vacío en el hogar que nadie lo podrá ocupar. Ahora comprendo que es difícil crecer sin papá papá te pido que reflexiones y vuelvas a casa, yo también estaré resando a diosito para que me haga este milagro y volver a ser una familia feliz

tu hijo que te quiere Alex

Escritura de cartas

Carta de Lucy Bala para Álex



El Agustino, 18 de Noviembre
del 2019

Hola Alex:

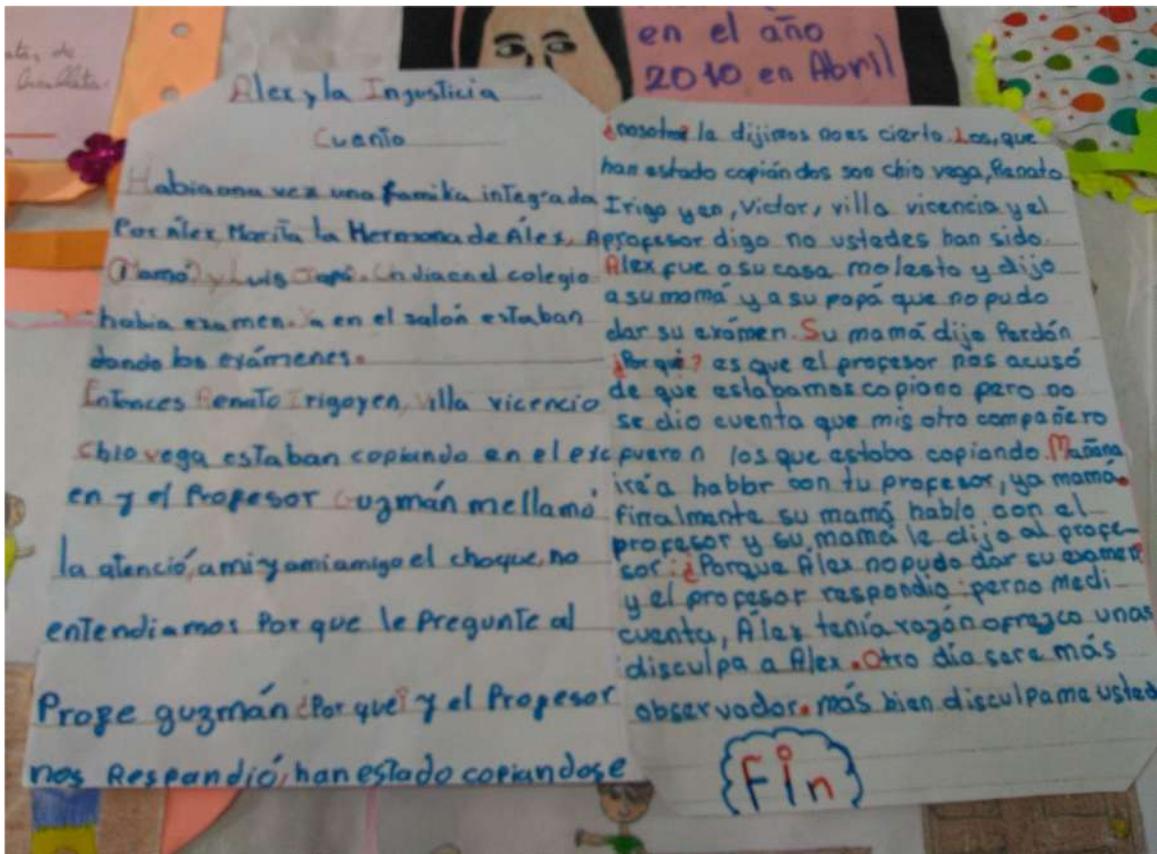
¿Cómo estás?, ¿Cómo te sientes? Porque yo me siento triste y preocupada por lo que me contaste de tus padres que discuten mucho, desearía que se solucione ese problema de tus padres.

Ahora quiero que me cuentes como es huancavelica ¿cómo es su clima?, hay lugares bonitos, como va allá y se solucionó el problema de tus padres.

Gracias por leer mi carta.

Lucy bala
firma

Escritura de cuentos



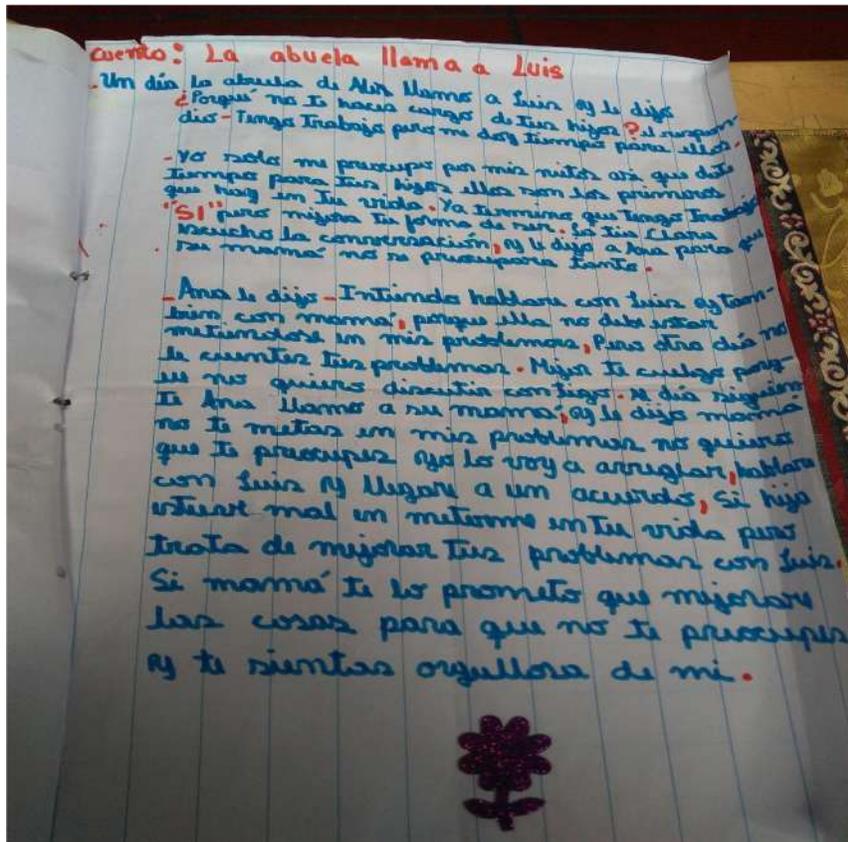
Alex y la Injusticia Cuento

Había una vez una familia integrada por Alex, Marita la Hermana de Alex, Ana (Mamá) y Luis (Papá). Un día en el colegio había examen. Ya en el salón estaban dando los exámenes.

Entonces Renato Irigoyen, Villa vicencio, Chio vega, estaban copiando en el examen y el Profesor Guzmán me llamó la atención a mi, y a mi amigo el Choque, no entendíamos Por que le pregunté al Profe guzmán ¿Por que? y el Profesor no respondió, han estado copiándose ¿nosotros? Le dijimos no es cierto. Los que han estado copiándose son Chio Vega, Renato Irigoyen Victor, villa vicencio y el profesor digo no ustedes han sido. Alex fue a su casa molesto y dijo a su mamá y a su papá que no pudo dar su examen. Su mamá dijo Perdón ¿Por qué? Es que el profesor nos acusó de que estábamos copiano pero no se dio cuenta que mis otro compañero fueron los que estaban copiando. Mañana iré a hablar con tu profesor, ya mamá. finalmente su mamá habló con el profesor y su mamá le dijo al profesor: ¿Porqué Alex no pudo dar su examen? Y el profesor respondió: pero me di cuenta, Alex tenía razón ofrezco unas disculpa a Alex. Otro día seré mas observador. Mas bien discúlpanme usted.

Fin

Escritura de cuentos



Cuento: La abuela llama a Luis

Un día la abuela de Alex llamo a Luis y le dijo ¿Porqué no te haces cargo de tus hijos? el respondió -tengo trabajo pero me doy tiempo para ellos.

-yo solo me preocupo por mis nietos asi que date tiempo para tus hijos ellos son los primeros que hay en tu vida. Ya termine que tengo trabajo "Si" pero mejora tu forma de ser. La tía Clara escucho la conversacion, y le dijo a Ana para que su mamá no se preocupara tanto.

-Ana le dijo -Intiendo hablaré con Luis y tambien con mamá, porque ella no debe estar metiéndose en mis problemas, pero otro día no le cuentes tus problemas. Mejor te cuelgo porq-ue no quiero discutir contigo. Al dia siguiente Ana llamo a su mamá, y le dijo mamá no te metas en mis problemas no quiero que te preocupes yo lo voy a arreglar, hablare con Luis y llegare a un acuerdo, si hija estuve mal en meterme en tu vida pero trata de mejorar tus problemas con Luis. Si mamá te lo prometo que mejorare las cosas para que no te preocupes y te sientas orgullosa de mi.

Otras creaciones

Marita

Álex

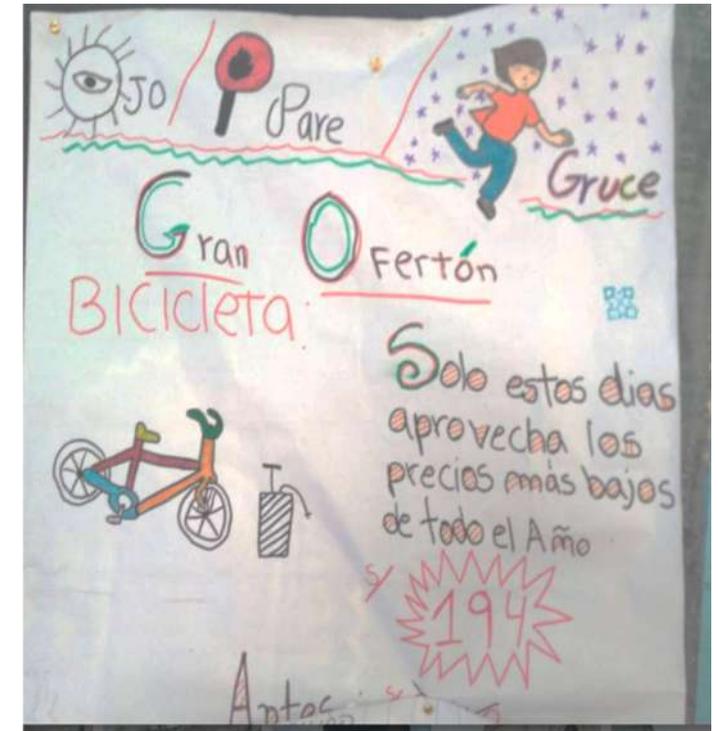


Abuelita Ruth

Mamá Ana



Otras creaciones



Huayno



Wawaraq kaspaymy tayta mamayta
rikurkany manam karachu wakaychanakuy
Inallataq llumpayta ñuqallaypas nakarirqany
paykuna rayku (bis)

wawa kaiquimantam pantaiqa musquynipipas
hatarirkany mamallaytay mana uyariq taytay
wawantinta tukuy pampapy pankallawawarqaku

wawakaspay mana yacharkanichu tukuy
imapas rurawasqankuta chaynam kawsarqany

ama ina kaspay kuyaskay taytay manakuyky

ama kay punchawmanta mamallayta pankaynach

kaypim waqallaniku
kaypim chunkikuna nakaniniku

CANCIÓN EN QUECHUA Traducción

Cuando era niña vi mis padres
Entre ellos no había comprensión
Y yo sufría mucho por los dos (bis)

Desde muy niña me fue confundiendo
Entre mis sueños yo me levantaba
A defenderla a mi madrecita
Pero mi padre incomprensible
Madre e hija golpea en el suelo (bis)

De pequeño es un misterio
Como una paloma a sus pichones (bis)
Por favor padre querido
Cambia ya te lo suplico
Que aquí están llorando
Qué aquí tus hijos están sufriendo

Gracias...

Primera versión

Huayno en la Casa de la Literatura Peruana



HUAYNO EN QUECHUA Traducción

Cuando era niña veía a mis padres
Peleando todos los días
Entre ellos no se comprendían
Y yo sufría mucho ver a ellos (bis)
Desde muy niña yo los separaba
Para que no sigan peleando
A mí también me golpeaba
Hasta caer al suelo (bis)

Por favor padre querido
Vuelve ya te lo suplico
Nosotros tus hijos estamos llorando
Nosotros tus hijos estamos sufriendo
Por favor padre querido
te pido que vuelvas a casa
Aquí tus hijos están llorando
Aquí tus hijos están sufriendo

Segunda versión

Rap en la Casa de la Literatura Peruana



El rap de Alex

Buenos días profesores
Buenos días público en
general

En estos momentos soy

Anggela la rapera

Que vengo a rapear

le vengo a cantar

La historia de Alex

que te va a encantar

con mucho sacrificio

tuvo que hacer

para estudios poder

mantener

en medio de problema

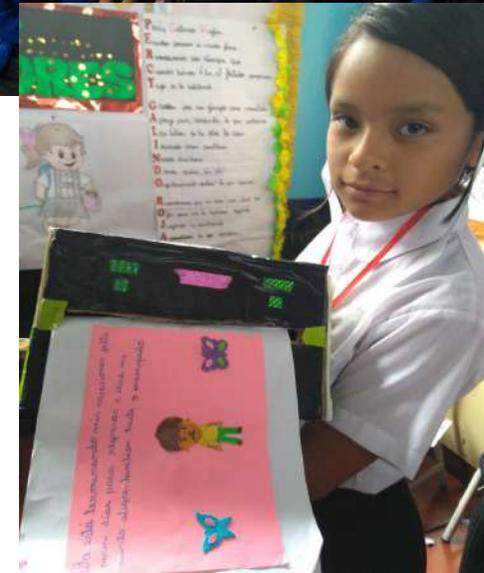
que pudo que resolver

Siente que vuela
siente que flota
por que piensa que el
mundo lo nota
aunque no fue fácil Alex
logró
y su beca nunca perdió
crece que crece
flota que flota
pero siempre mantiene sus
notas

nada lo podrá detener
por que sus problemas
los podrá resolver.

Gracias

Encuentro entre autores



Conclusiones

- El abordaje didáctico específico de la **lectura literaria**, las **múltiples interacciones orales dando voz a los personajes** y la **legitimación de sus prácticas frente a la comunidad letrada** (compañeros, autor, Casa de la Literatura Peruana) ha impulsado que los estudiantes desarrollen una “voz propia” y escriban con sentido a partir de ella. Ellos han pasado de ser consumidores de textos a ser creadores de textos.

Lector consumidor

- Superficial
- Solitario
- Marca pruebas
- Se aburre
- Cumple



Lector creador/ autor

- Vive la experiencia literaria: dimensiones estética, afectiva y ética.
- Conecta con otros textos y prácticas sociales
- Afirma su identidad cultural y de sujeto letrado
- Vive una experiencia intercultural: empatía/ discriminación.



“Un sujeto letrado es alguien que se apropia del lenguaje de otros para expresar sus propias intenciones y para convertirse en autor y actor de su lugar en el mundo”.

Gregorio Hernández, Pobres pero leídos”

Gracias

Correo:

comunidadesletradas@gmail.com

Facebook:

Comunidades Letradas

Web:

www.escribircomolectores.org